

Dank dem Retter im Tag des Tröstens

וְאִמְרָתְךָ	בְּיוֹם	הַהוּא	אוֹדֶךָ	יְהוָה	כִּי	אֲנִפְתָּ	בִּי	יֵשֶׁב
WöÄ,MaRTä'≠ und „sprichst du“	BajJO 'M» in dem „Tag“	HaHU'≠ dem, ihm'	°ODöKha' » „ich mache danken“, dir“ ich mache bekennen dir	JaHaWä' H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	KI' » „denn“	ÄNa' PhTa≠ „zürntest du“	BI'≠ „gegen mich“ in mir	JaScho' Bh» „es/er möge umkehren“ umzukehren
אמר ka.wpe.2ms pk.cj	בַּיּוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at	הַיּוֹם pn.in.3ms pk.at pk.?	יְדִהָךְ sf.2ms hi.ft.1s	הִיא hi/pi.ft.3ms	כִּי pk.cj, ms	אֲנִי ka.pe.2ms	בִּי sf.1s ij pk.pp	יֵשֶׁב ka.if.[cs] ka.ft.3ms.j

אֶפְדָּ	וְתִנַּחֲמֵנִי:
ÄPöKha'≠ „Schnauben“, „deines“	U,TöNaChäMe' NI≠ und „du tröstest“ mich“ und du stimmst um mich
אֶפְדָּ sf.2ms ms.cs	נִחַם sf.1s pi.ft.2ms pk.cj

הִגֵּה	אֵל	יְשׁוּעָתִי	אֲבִטָּח	וְלֹא	אֶפְתָּר	כִּי	עֲזִי	וְזִמְרָתְךָ	יְהוָה
HiNe' H» da	ÄL' » „EL“ der 1	JöSchUÄ'TI'≠ „Rettung“ meiner	ÄBhTha' Ch≠ ich sichere mich	WöLo' » und nicht	ÄPhChä' D≠ „ich ängste mich“	KI' » „denn“	ÖSI' » „Stärke“ meine	WöSiMRä' T≠ „Psalmenes/~Gestutztes“	JaH' » JaH
הִגֵּה pk.ij	אֵל [na].ms.[cs], pn.d!	יְשׁוּעָה sf.1s fs.cs	בִּטָּח ka.ft.1s	לֹא pk.ng pk.cj	פִּתְרִי ka.ft.1s	כִּי pk.cj, ms	עֲזָרָה sf.1s ms.cs	זִמְרָה זִמְרָת fs.cs fs pk.cj	יהוה na

1 ü:Zu...hin, a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende
2 ü:Er macht werden

יְהוָה	וְיִהְיֶה	לִי	לְיְשׁוּעָה:
JaHaWä' H≠ „JHWH“ 2	WajöHi- » und „er wurde“	LI'≠ zu mir	LI,SchUÄ' H≠ zur „Rettung“
הִיא hi/pi.ft.3ms	הִיא ka.wft.3ms pk.cj	לִי sf.1s pk.pp	לְיְשׁוּעָה fs pk.pp

וְשִׁאֲבִתֶם	מִים	בְּשִׁשׁוֹן	מִמַּעֲיָנִי	הַיְשׁוּעָה:
USchöÄBhTäM- » und „schöpft ihr“	Ma' JiM≠ „Wasser“	BöSsäSsO' N≠ in „Wonne“	MiMaÄjöNe' J≠ von „Quellen“	HajöSchUÄ' H≠ der „Rettung“
שָׁאֲבִים ka.wpe.2mp pk.cj	מִים md	בְּשִׁשׁוֹן ms pk.pp	מִמַּעֲיָנִי mp.cs pk.pp	הַיְשׁוּעָה fs pk.at

וְאִמְרָתֶם	בְּיוֹם	הַהוּא	הוֹדִי	לִיהוָה	קִרְאוּ	בְּשִׁמּוֹ	הוֹדִיעוּ
WaÄMaRTä' M≠ und „sprecht ihr“	BajJO 'M» in dem „Tag“	HaHU'≠ dem, ihm'	HODU' » „machtet danken“, „ich“ machtet bekennen	LajaHaWä' H≠ zu „JHWH“ ü:Er macht werden	QIRö°U' » „rufet“, „leset“	BhiSchöMO'≠ im „Namen“, „seinem“ im ~Dort seinem	HODI' ~U» „machtet erkennen“, „ich“ erkennen zu machen
אמר ka.wpe.2mp pk.cj	בַּיּוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at	הַיּוֹם pn.in.3ms pk.at pk.?	יְדִהָךְ hi.!.mp	לִיהוָה hi/pi.ft.3ms pk.pp	קִרְאוּ ka.!.mp	בְּשִׁמּוֹ sf.3ms ms.cs	הוֹדִיעוּ hi.!.mp}{pe.3p}

בְּעֵמִים	עֲלִילָתוֹ	הַזְכִּירוּ	כִּי	נִשְׁגָּב	שְׁמוֹ:
BhaÄMI' M≠ in den „Völkern“	ÄLI,LoTä' W≠ „Veranlassungen“, „seine“	HaŠKI' RU≠ „machtet gedenken“, „ich“	KI' » „dass“ denn	NiSsGa' Bh≠ „überragengemachtwerdend“	SchöMO'≠ „Name“, „seiner“
בָּהֶם mp pk.pp+pk.at	עֲלִילָה ו sf.3ms fp.cs	זָכַר hi.!.mp	כִּי pk.cj, ms	נִשְׁגָּב ni.pt.ms.[cs]	שְׁמוֹ sf.3ms ms.cs

זִמְרָתוֹ	יְהוָה	כִּי	נִאֲוֹת	עָשָׂה	{מִידַעַת}	[מִידַעַת]	זֹאת	בְּכָל-
SaMöRU' » „psalmet“/~stutzt, „ich“	JaHaWä' H≠ „JHWH“ 1	KI' » „denn“	Ge°U' T≠ „Hochstelzen“	ÄSsä' H≠ „tätigte er“	MöJuDa' ÄT 2	[MUDa' ÄT]» „[Erkanntgemachtwerdendes]“	So'°T≠ „dies“	BöKhol- » in „all“
זִמְרָת pi.!.mp	הִיא hi/pi.ft.3ms	כִּי pk.cj, ms	נִאֲוֹת fs.[cs]	עָשָׂה ka.pe.3ms	יָדַע pu.pt.fs.KT	יָדַע ho.pt.fs.QR	זֹאת aj.fs	בְּכָל ms.[cs] pk.pp

1 ü:Er macht werden
2 s:Anhang "KöTi' Bh und QöRe' j"

הָאֶרֶץ:
HaÄ' RāZ≠ dem „Erdland“
הָאֶרֶץ mfs pk.at

צִהְלִי	וְרִנִּי	יוֹשֶׁבֶת	צִיּוֹן	כִּי	נְדוּל	בְּקִרְבֶּךָ	קְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל:
ZaHaLI' » „ergelle“, „ich“	WaRo' NI≠ und „lichttrufe“, „ich“	JOSchä' BhäT» „Sitz/habende von“	ZijO' N≠ ZijO' N 1	KI- » „denn“	GäDO' L» „groß“	BöQiRBe' Kh≠ im „Innern/~Nahen“, „deinem“	QöDO' Sch» „Heiliger des“	JiSsRaE' L 2 JiSsRaE' L
צִהְלִי ka.!.fs	רִנִּי ka.!.fs pk.cj	יֹשֶׁבֶת ka.pt.fs.[cs]	צִיּוֹן na	כִּי pk.cj, ms	נְדוּל aj.ms	בְּקִרְבֶּךָ sf.2fs ms.cs pk.pp	קְדוֹשׁ aj.ms.cs	יִשְׂרָאֵל na

1 ü:Verdorrt, a:Kriegsschiff/Verdorrt des Taubers
2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL